

Frau Hitt – Eine Sage rund um Innsbruck – Halyey ku saabsan Innsbruck

In uralten Zeiten, als das Tal um Innsbruck noch von Riesen bewohnt wurde, lebte dort die Riesenkönigin Frau Hitt.

Sie herrschte über ein großes Reich von fruchtbaren Feldern und Wäldern.

Ihr Palast stand gerade an jener Stelle, wo unten im Tal später Innsbruck entstehen sollte.

Waqtiyadii hore, markii dooxada ku hareeraysan Innsbruck ay weli degganaayeen dadka waaweyn, boqoradda weyn ee Mrs. Hitt ayaa ku noolayd halkaas.

Waxay xukuntay boqortooyo weyn oo beero iyo kaymo barwaaqo ah.

Qasrigeeda waxay ku istaagtay meeshii Innsbruck hadhow laga dhisi lahaa dooxada dhexdeeda.

Aber sie war hochmütig und hartherzig.

Alle ihre Untertanen fürchteten sie.

Als Frau Hitt eines Tages auf ihrem Pferd durch ihr Reich ritt, trat eine Bettlerin mit ihrem Kind an sie heran.

Laakiin way isla weynayd oo qalbi qallafsanaa.

Dhammaan maadooyinkeedii way ka cabsadeen.

Maalin maalmaha ka mid ah, iyadoo Mrs. Hitt ay fuushan tahay faraskeeda boqortooyadeeda, ayaa naag dawarsanaysa ayaa u timid iyada iyo ilmaheeda.

Die arme Frau flehte die Herrin an, ihr ein Stück Brot für ihr Kind zu geben.

Frau Hitt lachte hämisch, brach einen Stein aus dem Fels, und reichte ihn der Bettlerin als Brot.

Naagtii miskiinta ahayd waxay ka bariday sayidadeedii inay siiso xabbad rooti ah oo ay ubadkeeda u siiso.

Mrs. Hitt ayaa si xaasidnimo ah u qososhay, waxa ay jebisay dhagaxa dhagaxa oo ay siisay tuugsiga sidii rooti.

Die Bettlerin ließ den Stein zu Boden fallen und rief voller Zorn:

„Hart wie Stein ist dein Herz, und zu Stein sollst du werden!“.

Naagtii tuugsatay ayaa dhagaxii dhulka ku soo daysay, waxayna ku qaylisay iyadoo cadhaysan: "Qalbigaagu wuxuu u qallafsan yahay sida dhagax oo kale, waxaadna noqon doontaa dhagax!"

Da verfinsterte sich der Himmel, es blitzte und donnerte.

Frau Hitt wollte ihr Ross anspornen, doch versteinert blieb es stehen.

Markaasaa cirku madoobaaday, oo waxaa dhacay hillaac iyo onkod.

Mrs. Hitt waxa ay rabtay in ay ku kiciso faraskeeda, laakiin wuu istaagay, wuuna xanaaqay.

Ihr Antlitz wurde finster und bleich, ihr Leib rauh, grau und hart.

Unter ihr reckten sich Felsen hervor und hoben sie riesig bis in die einsamen Höhen hinauf.

Wejigeeduna wuxuu noqday madow iyo caddaan, jidhkeedu qallafsan yahay, cawl iyo adag yahay.

Dhagaxyo ayaa hoosteeda ka soo fidiyay oo kor u qaaday ilaa meelaha cidlada ah.

Als sich der Himmel wieder aufklarte, war aus dem blühenden Reich der Riesenkönigin eine steinerne Wildnis geworden.

Der Fluch der Bettlerin hatte sich erfüllt:

Markii cirku mar kale soo baxay, boqortooyadii caanka ahayd ee boqoradda weyn waxay noqotay cidla dhagax ah.

Habaarkii tuugsiga waa la fuliyay:

Frau Hitt war in eine graue Felsgestalt verwandelt worden.

Mit etwas Fantasie kann man eine Reiterin auf einem Pferd erkennen.

Seit damals thront sie nun als steinernes Mahnmal für alle Zeit auf der Nordkette hoch über Innsbruck.

Ms. Hitt waxa ay isu beddeshay muuqaal dhagax cawlan.

In yar oo male-awaal ah waxaad ku garan kartaa fardaha saaran.

Wixii markaas ka dambeeyay waxa ay u taagnaayeen sidii xusuus dhagax ah oo weligeed ah Nordkette sare ee ka sarreysa Innsbruck.



[Frau Hitt – Foto: [Wikipedia](#) - [Wikipedia, English](#)]



Panoramabild
Nordkette
Sawirka muuqaalka
Nordkette



Höre dir den Text an (MP3)
Dhageyso qoraalka

diese Seite im Web
boggan shabakada



Frau Hitt – Wörterliste – Liiska erayada

alt, älter uralt	da' weyn qadiimiga ah
der Riese die Riesin	Rafaa Rafaa
der Palast	qasriga
hochmütig eingebildet	kibirsan kibirsan
hartherzig geizig	qalbi adag bakhaylnimo
der Untertan der Untergebene	mawduuca ka hooseeya
etwas fürchten die Furcht	wax ka cabso cabsida
der Bettler die Bettlerin	tuugsada tuugsada
flehen bitten	baryid weydii
hämisch verächtlich	xaasidnimo quudhsasho
der Zorn zornig	xanaaq xanaaqsan
der Stein steinern	dhagaxa dhagax

verfinstern die Finsternis	madow mugdiga
anspornen der Sporn	dhiiri galin kicinta
das Antlitz das Gesicht	wejiga wejiga
der Leib der Körper	jirka jidhka
aufklaren erhellen	cadee iftiimin
der Fluch verfluchen	habaarkii in la habaaro
die Wildnis die Öde	cidlada cidlada
erfüllen die Erfüllung	buuxiyo buuxinta
verwandeln die Verwandlung	isbedel Isbeddelka
die Fantasie die Vorstellung	khiyaaliga fikradda
das Mahnmal die Mahnung	xusuusta xasuusinta



Höre dir die Wörter an (MP3)
Dhageyso erayada

diese Seite im Web
boggan shabakada

